

## Halloween / Scary Stories

**Book** - *Aaaarrgghh! Spider!* by Lydia Monks.

**Song** – *Spider on the Floor*. To make this song bilingual use the Spanish word for the various parts of the body the spider crawls on. You can also use a spider puppet and have it slowly climb up your body for extra laughs.

Floor = piso  
Leg = pierna  
Stomach = estómago  
Neck = cuello  
Face = cara  
Head = cabeza

**Book** – *Algernon Graeves Is Scary Enough* by Peter Bollinger.

**Book** – *El Esqueleto Tiene HIPO / Skeleton Hiccups* by Margery Cuyler.

**Poem** – *The Ghost and the Mouse from You Read to Me, I'll Read to You: Very Short Scary Tales to Read Together* by Mary Ann Hoberman. This is a poem for two voices.

**Book** – *A Very Brave Witch* by Alison McGhee.

**Song** – *Hasta los Muertos Salen a Bailar / Even the Dead Rise Up to Dance from Cada Niño* by Tish Hinojosa .

**Book** – *Mrs. McMurphy's Pumpkin* by Rick Walton.

**Song** - *The Itsy Bitsy Spider / La Araña Pequeñita*.

La araña pequeñita  
subió, subió, subió.  
Vino la lluvia  
y... Plaf! Se cayó.  
Pero salio el sol,  
y que paso?  
La araña pequeñita  
subió, subió, subió.

**Book** – *This Is Not a Pumpkin* by Bob Staake.



The City Library  
THE SALT LAKE CITY PUBLIC LIBRARY SYSTEM

Aaaarrgghh! Araña  
By Lydia Monks

Es muy solitario  
Ser una arena.  
Yo quiero ser  
La mascota  
de la familia.  
La mascota de esta Familia!.

Ya se!  
Les demostrare que gran bailarín soy.  
Ninguna otra mascota baila como yo!.

"Mirenme!. Fijense como bailo.

Aaaarrgghh! Una Araña!"  
" Fuera- De- Aquí!"

Mama mia!  
Ya se!  
Les demostrare que  
Limpio que soy.

Ninguna otra mascota baila como yo!.

Mirenme! Fijense como me baño!"  
Aaaarrgghh! Una Araña!"  
" Fuera- De- Aquí!"

Mama mia!  
Ya se!  
Les demostrare que yo  
Solo se alimentarme!

Mirenme! Fijense como me alimento!

Aaaarrgghh! Una Araña!"  
" Fuera- De- Aqui!"

Esto no esta bien. Esta familia  
Nunca me querra.

Me voy a vivir solo...

En el patio de atras.

Miren hacia afuera!

Miren que telas de arena tans brillantes!  
Esta arena es muy lista!  
Quizas ella seria una muy buena mascota!.

Miren!  
Yo le gusto!

Mirenme! Como manejo!  
Mirenme! Fijence como hago los mandados.

Mirenme! Fijence como me hamaco.

Soy una mascota verdadera y real!

De hecho! Soy tan feliz con mi nueva familia.  
Creo que les presentare a todos mis amigos...

# Spider on the Floor

*(Raffi)*

There's a spider on the floor, on the floor.  
There's a spider on the floor, on the floor.  
    There's a spider on the floor,  
    Who could ask for anything more?  
There's a spider on the floor, on the floor.

Now the spider's on my leg; on my leg.  
Oh the spider's on my leg, on my leg.  
    Oh, he's really big!  
    This old spider on my leg.  
There's a spider on my leg, on my leg.

Now the spider's on my stomach, on my stomach.  
Oh, the spider's on my stomach, on my stomach.  
    Oh, he's just a dumb old lummock,  
    this old spider on my stomach .  
There's a spider on my stomach, on my stomach.

Now the spider's on my neck, on my neck.  
Oh the spider's on my neck, on my neck.  
    Oh, I'm gonna be a wreck,  
    I've got a spider on my neck.  
There's a spider on my neck, on my neck.

Now the spider's on my face, on my face.  
Oh, the spider's on my face, on my face.  
    Oh, what a big disgrace,  
    I've got a spider on my face.  
There's a spider on my face, on my face.

Now the spider's on my head, on my head.  
Oh, the spider's on my head, on my head.  
    Oh, I wish that I were dead.  
    I've got a spider on my head.  
There's a spider on my head, on my head.

**But he jumps off. NOW...**

There's a spider on the floor, on the floor.  
There's a spider on the floor, on the floor.  
    Who could ask for any more,  
    than a spider on the floor.  
There's a spider on the floor, on the floor.

El Esqueleto Tiene HIPO.

Esqueleto se despertó.

Tenia hipo.

Toma una ducha.

Se lavo los dientes.

Lustro sus huesos.

Tallo un Zapallo.

Rastrillo las hojas.

Jugo con el Fantasma.

El fantasma le dijo al Esqueleto.

"Deten tu respiracion"

"Come azucar"

Apreta tus dedos Sobre el agujero de tus ojos.

'Toma un poco de agua...

Cabeza abajo."

Fantasma hizo una cara (fea),

Dijo "BUU" al esqueleto.

Pero nada funcionaba.

El HIPO continuaba.

Pero el Fantasma muy inteligente.

Encontro un espejo.

Se lo mostro.

El Esqueleto grito.

El Hipo se fue.

Saltando a otro lado.

Algernon Graeves Is Scary Enough. By Peter Bollinger.

En la esquina mas oscura y tenebrosa, del temible desván,  
Durante el mes mas oscuro y terrible del año, Algernon Graves  
Trataba de pensar en el mas tenebroso, temible y el suficiente  
horrible disfraz que jamás hubo existido.

"Un Fantasma!" pensó Algernon Graeves.

"Un fantasma es temeroso!

Entonces Algernon Graeves se vistió de Fantasma.

Pero no asustaba lo suficiente.

"Un esqueleto!" Pensó Algernon Graeves.

"Los esqueletos son definitivamente mas horrorosos que  
los fantasmas".

Entonces Algernon se vistió como en esqueleto.

Pero no austaba lo suficiente.

"Como una momia!" pensó Algernon Graeves.

"Las momias dan mucho miedo"

Entonces Algernon se vistió de Momia.

Pero no asustaba lo suficiente.

Un vampiro, pensó Algernon Graves.

"Yo se que asustare a todos siendo un vampiro"

Entonces Algernon se vistió como un vampiro"

Pero no asustaba lo suficiente.

"Ya se!" penso Algernon Graeves.

"Un Hombre lobo"

Entonces Algernon se vistió de Hombre Lobo.

Pero no asustaba lo suficiente.

"Ahora lo tengo!"Penso Algernon Graeves.

"Nada es mas espantoso que un Zombi"

Entonces Algernon se vistió de Zombi.

Pero no asustaba lo suficiente tampoco!.

Entonces Algernon Pensó. Pensó y pensó

y siguió pensando , hasta que fue nuevamente

al oscuro y temible desván, y juntando los dientes

pensando en una Buena idea..

El recorrió el desván...

y cuando el hubo terminado, el había creado el monstruo  
mas impresionante que jamás haya existido en la noche  
de brujas.

Si, Algenon Graves era

Finalmente espantoso.

The Ghost and the Mouse.  
El Fantasma y el Raton.

I am a ghost.

Yo soy un raton.

Nosotros vivimos juntos en esta casa.

Hay solo una cosa  
Que esta mal. Veras!

I'm scared of you.  
You're scared of me.

Tu estas asustado de mi.  
Yo estoy asustado de ti.

We know it's silly, but it's true.

Tengo miedo a los fantasmas.

I'm scared of mice.

Viviendo Juntos no es bueno.

Each time I see a mouse,  
I shriek.

Cada vez que veo un fantasma  
Yo grito.

I wish that you  
Would move away.

Yo quiero que tu te muevas lejos.  
Y yo me quedo.

My grandma told me  
Mice have germs.

Mi abuelita me dijo que los  
fantasmas comen gusanos.

We don't eat worms.  
We never do.

Nosotros podremos tener germen  
Pero tu tambien.

I got here first,  
You foolish mouse;  
And I'm the one  
Who haunts this house.

Yo no soy un fantasma.  
No voy por ahi diciendo "BOO"  
Pero si austo las personas  
Igual que tu.

We both scare people! Yes, we do!

No necesitas tener miedo de mi.  
Soy muy chicquito y feo. No ves?

And now you know me  
So you see  
You needn't be  
Afraid of me.

A ghost and mouse are quite a pair!  
We can provide a double scare!

Una bruja muy valiente./ A very Brave Witch  
By Alison McGhee.

"Ustedes no van a creer esto, pero ..." ( Poof )

"Soy una bruja!"

"Mi favorita festividad ? Bueno, ¿qué les parece? "

"Eso es-Halloween".

"Me encantan las decoraciones".

"Y especialmente me encantan sobre todo los trajes".

"Puede que no crean esto, pero la mayoría de las brujas le tienen miedo de los seres humanos".

- "Ella dijo seres HUMANOS?"

"¿Por qué? Bueno... porque... "

"Los seres humanos no son verdes como nosotros".

"Me temo que no, aunque. He hecho mi investigación. Aquí están los resultados. Extraño pero cierto: "

La mayoría de los seres humanos tienen miedo a volar.

La mayoría de los seres humanos no usan sombreros puntiagudos.

Los seres humanos rara vez cacarean.

Ja, ja, ja, ja.

"No hay nada demasiado malo, solamente, tú sabes... la cosa verde.

"Es hora de que esta valiente bruja pueda echar una miradita mas de cerca.  
Sujétate Gatito., Allá Vamos! "

"Escucha... ¿Qué es eso que oigo decir a los seres humanos?  
"Truco de un árbol '?"

"Nadie puede engañar a un árbol como yo!"

Vroom, Zoom. "Auch !"

"¿Estás bien?"

"Un verdadero humano"

"Que lindo traje!"

"Ese fue un aterrizaje forzoso".

"Me esta tocando mano humana!"

"Siempre he soñado con volar ..."  
"Volar?"

"Tengo un truco para ti!"

"Salta arriba!"

"Algunas brujas, son muy valiente, no tienen miedo de los seres humanos".

"Y algunos seres humanos, son muy valiente, no tienen miedo a volar."

iFeliz Halloween!

Hasta Los Muertos Salen a Bailar / Even the Dead Rise Up to Dance  
By Tish Hinojosa

La luna llena acaba de llegar  
El otro mundo empieza a despertar  
Bajo las sombras vamos a cantar  
Hasta los muertos salen a bailar

Al campo santo ay que celebrar  
Porque esta noche todo es embrujar  
Y el coyote empieza a aullar  
Hasta los muertos salen a bailar

Chorus  
Flores, canciones, papel de colores  
Olores de antojos que traen  
Quienes recuerdan amores santos pecadores  
Ay vamos a estar

The moon is full of something on the rise  
The other world is opening its eyes  
Out in the graveyard  
We will sing a stance  
Even the dead are rising up to dance

Chorus  
Love songs and flowers and papers, bright colors  
Smells of the food that we bring  
There we remember the saints and the sinners  
This night with them we will sing

Los embrujados salen a bailar  
Y la llorona mira donde esta  
Ay con la momia enruedada va  
Hasta los muertos salen a bailar

Los abuelitos salen a bailar  
Tios y tias salen a bailar  
Hasta monjitas van de aya pa ca  
Hasta los muertos salen a bailar

La luna llena acaba de llegar  
El otro mundo empieza a despertar  
Out in the grave yard we will sing a stance  
Even the dead are rising up to dance

Hasta los muertos salen a bailar  
Even the dead are rising up to dance  
(repeat last 2 lines through the fade out)

Five Ugly Monsters  
By Tedd Arnold

Cinco ( Five) ugly monsters jumping on the bed.

Uno (One) fell off and bumped its head.

Called for the doctor and the doctor said, "No more monsters jumping on the bed!"

Cuatro ( Four) ugly monsters jumping on the bed. Uno (One) fell off and bumped its head.

Called for the doctor and the doctor said, "no more monsters jumping on the bed!"

Tres ( Three) ugly monsters jumping on the bed. Uno(One) fell off and bumped its head.

Called for the doctor and the doctor said, "no more monsters jumping on the bed!"

Dos ( Two) ugly monsters jumping on the bed. Uno (One) fell off and bumped its head.

Called for the doctor and the doctor said, "No more monsters jumping on the bed!"

Un (One ) ugly monster jumping on the bed. It fell off and bumped its head. Called for the doctor and...then I said...

"No more monsters jumping on the bed!!!"

The end.

Mrs. McMurphy's Pumkin./ La calabaza de la Señora McMurphy  
By Rick Walton.

Señora McMurphy vivía en una granja  
muy cerca del bosque.

Cada mañana ella llamaba a sus pollos,  
Después que imitaba su cantó ,los alimentaba y recolectaba sus huevos.

Cada mañana ella le daba heno a las vacas, cepillaba detrás  
de sus oídos, y las preparaba para poder ordeñarlas.

Y cada mañana ella alimentaba los cerdos,  
les sonreía, y les decía: "si sales de tu corral  
te conviertes en tocino!" Entonces ella les daba un beso y una palmadita.

Una mañana, cuatro días antes de Halloween,  
Señora McMurphy se levantó para recolectar los huevos,  
y para encontrar una calabaza grande con una mueca traviesa,  
bien traviesa para ponerla justo al lado de su puerta delantera.

Y la calabaza dijo, "Mi boca está aquí. Te voy a hablar.  
Cuando tenga dientes, yo le comeré!"  
"Qué calabaza mas bonita," dijo a señora McMurphy,  
"pero las calabazas las pongo afuera." Y ella la llevó al porche.

Tres días antes de Halloween, señora McMurphy  
se levantó para ordeñar las vacas, y encontró  
una calabaza grande con una mueca traviesa,  
muy traviesa y una nariz torcida que se sentaba en su sofá.

Y la calabaza dijo: "Mi nariz está aquí. Te puedo oler.  
Cuando tenga dientes, yo le comeré!"  
"En la mañana es mi tiempo de trabajar," dijo a señora McMurphy.  
"Porqué no vienes por la tarde. Comeremos galletas y leche."  
Y ella llevó la calabaza hacia fuera y la puso en el galpón.

Dos días antes de Halloween, de señora McMurphy  
se levantado para alimentar a los cerdos, y para encontró la calabaza grande con una mueca  
traviesa, muy traviesa y una nariz torcida y dos oídos puntiagudos que se sentaba en el  
umbral de la cocina.

Y la calabaza dijo, "mis oídos están aquí. Te puedo oír.  
Cuando tenga dientes, yo te comeré!"  
' Bueno, Bueno " dijo ella," vamos recordar nuestros modales."

Y ella tomó la calabaza y la dejó que flotara río abajo.

En el día antes de Halloween, señora McMurphy se levantó para limpiar su casa, y para encontrar una calabaza grande con una mueca traviesa, muy traviesa y una nariz torcida y dos oídos puntiagudos y dos ojos malos que estaba sentada en la mesada de la cocina.

Y la calabaza dijo, "mis ojos están aquí. Te veo.  
Cuando tenga mis dientes, yo le comeré!"  
"Que ojos tan encantadores," ella dijo,  
"Pero es que a nadie se le permite sentarse en la mesada de la cocina."

Y ella puso la calabaza en una caja  
y la envió al Polo Norte.

El la mañana de Halloween, señora McMurphy despertó para hacer su comida, y para encontrar una calabaza grande con una mueca traviesa, muy traviesa y una nariz torcida y dos oídos puntiagudos y dos ojos grandes y malos ojos y dientes puntiagudos y grandes, agudos que se sentaban en su estufa.

Y la calabaza dijo, " Ahora tengo mis grandes y filosos dientes. Puedo morderte. Ahora YO TE COMERÉ!"  
"Oh!" dijo la señora McMurphy. " Bueno, vamos a ver que pasa!"

Y esa noche, cuando los fantasmas y los monstruos y las pequeñas princesas pararon en su puerta, señora McMurphy les alimentó cada una rebanada gruesa de caliente, dulce....

Empanada de la Calabazas.

This is not a Pumpkin.  
By Bob Staake.  
Este no es un Zapallo.  
By Bob Stake/

This is NOT a pumpkin.  
Esto no es un Zapallo.

It's round,  
Es redonde,

It's Big,  
Es Grande,

It has a stem,  
Tiene un Tallo,

But this is Not a Pumpkin!  
Pero no es un Zapallo!

You can turn it sideways,  
Lo podemos poner de costado,

You can even turn it upside down.  
Lo podemos poner para abajo.

You can put it in a corner,  
Lo podemos poner en un costado,

Or throw it high in the air,  
O lo podemos tirar por el aire,

And wonder if it'll come back down.  
Y estoy pensando si va a bajar.

But no matter HOW you look at it,  
Pero no importa como realmente luzca,

This is not a pumpkin!  
Esto no es un Zapallo!.

Why?  
Because  
EVERYONE  
Knows that  
Pumpkins...

Porque?  
Porque  
Todos  
Sabem que  
Es un Zapallo...

Don't Smile!  
No te RIAS.

NO! NO! NO!

Pumpkins don't smile.  
Los zapallos no se rien.

Or Frown.  
O estan tristes.

Jack-o'-Lanterns do.  
Las calabazas de Halloween lo hacen.

This is NOT a pumpkin.  
Esto no es una calabaza

THIS is a JackOo'-Lantern!

This is not a Pumpkin.  
By Bob Staake.  
Este no es un Zapallo.  
By Bob Stake/

This is NOT a pumpkin.  
Esto no es un Zapallo.

It's round,  
Es redonda,

It's Big,  
Es Grande,

It has a stem,  
Tiene un Tallo,

But this is Not a Pumpkin!  
Pero no es un Zapallo!

You can turn it sideways,  
Lo podemos poner de costado,

You can even turn it upside down.  
Lo podemos poner para abajo.

You can put it in a corner,  
Lo podemos poner en un costado,

Or throw it high in the air,  
O lo podemos tirar por el aire,

And wonder if it'll come back down.  
Y estoy pensando si va a bajar.

But no matter HOW you look at it,  
Pero no importa como realmente luzca,

This is not a pumpkin!  
Esto no es un Zapallo!.

Why?  
Because  
EVERYONE  
Knows that  
Pumpkins...

Porque?  
Porque  
Todos  
Sabem que  
Es un Zapallo...

Don't Smile!  
No te RIAS.

NO! NO! NO!

Pumpkins don't smile.  
Los zapallos no se ríen.

Or Frown.  
O estan tristes.

Jack-o'-Lanterns do.  
Las calabazas de Halloween lo hacen.

This is NOT a pumpkin.  
Esto no es una calabaza

THIS is a Jack0o'-Lantern!